

16.3.2019

星期六 Saturday

8pm

新加坡华乐团音乐厅

SCO Concert Hall

SN  CO

新加坡国家青年华乐团



音乐总监 / 指挥
Music Director / Conductor:
郭勇德 Quek Ling Kiong

副指挥 Associate Conductor:
倪恩辉 Moses Gay

顾问 / 指挥
Advisor / Conductor:
葉聰 Tsung Yeh

少年之锐 Dauntless Spirit 19



琵琶 Pipa:
王思元 Wang Siyuan

新加坡国家青年华乐团与
新加坡华乐团年度音乐会
SN YCO & SCO Annual Concert



二胡 Erhu:
卓诗璇 Amanda Toh

主宾 Guest-of-Honour

王乙康先生 Mr Ong Ye Kung
教育部长
Minister for Education

www.snyco.com.sg

董事局

Board of Directors

■ 赞助人 Patron	李显龙总理 Prime Minister Mr Lee Hsien Loong
■ 主席 Chairman	吴绍均先生 Mr Ng Siew Quan
■ 名誉主席 Honorary Chairmen	周景锐先生 Mr Chew Keng Juea 胡以晨先生 Mr Robin Hu Yee Cheng 李国基先生 Mr Patrick Lee Kwok Kie
■ 副主席 Deputy Chairman	吴学光先生 Mr Wu Hsioh Kwang
■ 董事 Directors	陈子乐副教授 A/P Chan Tze Law 陈怀亮先生 Mr Chen Hwai Liang 石慧宁女士 Ms Michelle Cheo A/P Eugene Dairianathan 王梅凤女士 Mdm Heng Boey Hong 何东雁先生 Mr Ho Tong Yen 梁利安女士 Ms Susan Leong Mr Jeya Poh Wan Suppiah 陈康威先生 Mr Anthony Tan 陈金良先生 Mr Paul Tan

展望

以卓越的艺术水平、丰富的新加坡特色，成为本地与国际上出类拔萃的青年华乐团

使命

激励并培育本地青年成为出类拔萃的音乐倡导者，服务人群

价值观

挚诚演绎
坚忍不拔
崇尚创意
关爱社会
力求卓越

VISION

To establish SNYCO as the leading youth Chinese orchestra at home and internationally - recognised for its artistic excellence and rich Singapore heritage.

MISSION

To inspire, nurture and develop our youth into exemplary music advocates to serve the community.

VALUES

Sincere attitude towards music making
Nurturing Resilience
Yearning for creativity
Compassion for diversity of life
Optimising full potential towards excellent performance

新加坡国家青年华乐团与新加坡华乐团年度音乐会: 少年之锐 2019

SNYCO & SCO Annual Concert: Dauntless Spirit 2019

指挥 Conductors: 郭勇德 Quek Ling Kiong, 葉聰 Tsung Yeh, 倪恩辉 Moses Gay

新加坡国家青年华乐团 Singapore National Youth Chinese Orchestra

捕风掠影 | Ispirazione | 9' 江赐良
Simon Kong Su Leong

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong

姐妹岛 The Sisters' Islands 14' 30" 王辰威
Wang Chenwei

指挥 Conductor: 倪恩辉 Moses Gay

王子与狮子 Prince Sang Nila Utama and Singa 16' 罗伟伦
Law Wai Lun

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong

中场休息 Intermission 15'

新加坡华乐团 Singapore Chinese Orchestra

文武双全 The Sword and the Scroll 12' 孙晶
Sun Jing

指挥 Conductor: 倪恩辉 Moses Gay
琵琶 Pipa: 王思元 Wang Siyuan

楚颂 Ode to King of Western Chu 12' 李博禅
Li Bo Chan

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong
二胡 Erhu: 卓诗璇 Amanda Toh

新加坡国家青年华乐团 与 新加坡华乐团 Singapore National Youth Chinese Orchestra and Singapore Chinese Orchestra

挂毯: 时光飞舞 Tapestries - Time Dances 17' 埃里克·沃森
Eric Watson

指挥 Conductor: 葉聰 Tsung Yeh

舞剧组曲: 女娲 (世界首演)
Dance Suite: Nü Wa (World Premiere) 9' 30" 潘耀田
Phoon Yew Tien

指挥 Conductor: 葉聰 Tsung Yeh

音乐会全场约2小时。
Approximate concert duration: 2 hours.

签名会: 音乐会后将会有签名会。请往右边的餐厅会见演奏家。
Autograph session: There will be an autograph session after the concert.
Please exit to the Qing Foyer on the right to meet the artistes.



请勿在音乐会中进行录像和闪光摄影。
No videography and flash photography is permitted in this concert.

新加坡国家青年华乐团

Singapore National Youth Chinese Orchestra

新加坡国家青年华乐团(简称“SNYCO”)为新加坡教育部的卓越计划,拥有来自不同背景的青少年,他们都是经过严峻的考核所挑选出来的团员。每年招生的范围除了大专理工和艺术学府以外,也涵盖了本地348所的中小学校。SNYCO的19位团员更在2018年的全国华乐比赛中夺得8项冠军、5项亚军以及6项季军的佳绩。自创团以来,SNYCO每年举办三场大型售票音乐会。在2017年,SNYCO开始深入邻里学校和社区举行更多教育与拓展音乐会。除了丰富团员的演奏经验,也让SNYCO深入民间,推广普及华乐。SNYCO迄今培养出无数杰出的演奏家,其中已有6名历届的团员成功考入新加坡华乐团,成为专业的全职演奏家。同时,乐团也培养了一批在本地华乐界的佼佼者和专业人士。他们在各自的专业领域里为新加坡的文化艺术和企业机构有着巨大的贡献。

在音乐总监郭勇德、副指挥倪恩辉以及顾问叶聪的领导下,SNYCO旨在培育有志的青少年人才,成为新加坡华乐领域的未来栋梁。SNYCO拥有超过90位年龄介于10至26岁的团员,他们均接受新加坡华乐团13位演奏家的专业训练。同时,他们代表着全国超过40所院校,并在教育部属下中学就读的团员也将获得课程辅助活动最高级别的分数优势。

从多场满座的音乐会到大受好评的海外巡演,SNYCO高水平的表现已成为区域和新加坡最优秀的青年华乐团之一了。在文化、社区及青年部和国家艺术理事会的支持下并由新加坡华乐团有

The Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) is an orchestra organised under the Ministry of Education's (MOE) National Project of Excellence (NPOE). Members of the orchestra come from a diverse range of backgrounds and have all been selected through a rigorous process. Every year, recruitment is open to tertiary and arts institutions, and also 348 mainstream primary and secondary schools. In the 2018 National Chinese Music Competition, 19 musicians from SNYCO won 8 First Prizes, 5 Second Prizes and 6 Third Prizes. From its inception, SNYCO holds 3 major ticketed concerts annually and since 2017, it has taken the additional step of performing in outreach and educational concerts in neighbourhood schools, the heartlands and communities. Not only do these concerts give the musicians more performance opportunities and stage experience, they also help to promote Chinese music to the communities.

To date, SNYCO has nurtured numerous outstanding musicians, and among them, six have successfully joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO), establishing themselves as professional full-time musicians. Besides becoming professional musicians and distinguished members of the Singapore Chinese music fraternity, many other SNYCO members have also moved on to become respected professionals in their respective fields, making innumerable contributions to both the Singapore arts scene and various corporations and institutions.

Under the leadership of Music Director Quek Ling Kiong, Associate Conductor Moses Gay, and Advisor Maestro Tsung Yeh, SNYCO seeks to nurture aspiring youths to be the future pillars of Singapore's Chinese music scene. Currently, there are over 90 members in SNYCO between the ages of 10 and 26 who receive professional tutelage under the guidance of 13 SCO musicians. They also

限公司管理的SNYCO拥有得天独厚的资源和设备。SNYCO将持之以恒,不间断地为本地的华乐培育下一代的音乐倡导者,服务人群。

represent more than 40 schools in Singapore. Members enrolled in mainstream (MOE) secondary schools who have sustained involvement with SNYCO will have their participation recognized in lieu of a school-based Co-Curricular Activity (CCA), with the potential of receiving the highest CCA grades.

From the many sold-out concerts to the critically-acclaimed overseas concert tours, the high standards of SNYCO have firmly established it as one of the premier youth orchestras, both locally and regionally. With the full support of the Ministry of Culture, Community and Youth and the National Arts Council, under the experienced management of SCO, SNYCO enjoys exceptional resources and facilities. SNYCO will persevere in its mission to inspire, nurture, and develop our youth into exemplary music advocates to serve the community.



新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2002年的滨海艺术中心开幕艺术节上，新加坡华乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003年的新加坡艺术节，新加坡华乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004年新加坡建国39年，新加坡华乐团召集了2400名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005年，为纪念郑和下西洋600周年，新加坡华乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人—郑和》。2007年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008年新加坡艺术节，新加坡华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo and Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. SCO celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the ground-breaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting.

SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. Recently in May 2014, SCO performed at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou Industrial Park's 20th anniversary. In October 2015, SCO performed two concerts in Hong Kong at the Tsuen Wan Town Hall and Hong Kong Cultural Centre.

伦敦。在2014年，新加坡华乐团参与上海之春国际音乐节以及苏州欢庆新中苏州工业园区20周年的演出。在2015年，新加坡华乐团也赴香港荃湾大会堂演奏厅和香港文化中心音乐厅演出两场音乐会。为庆祝新马建交50周年，新加坡华乐团参与了新加坡文化、社区及青年部于吉隆坡举行的“文化之桥”新加坡文化交流季，在吉隆坡呈献马来西亚首演音乐会《乐飘双峰·荟音乐融》，带领马来西亚的观众踏上新马文化交流的音乐之旅。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。新加坡华乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团主办了三届的国际华乐作曲大赛，分别于2006年、2011年及2015年。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。新加坡华乐团也于2012年主办了新加坡首次为期23天的全国华乐马拉松。31支本地华乐团团体在新加坡各地呈献44场演出，吸引了约两万名观众。2014年6月28日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育城缔造了历史性的成就，以4,557名表演者打破两项健力士世界纪录和三项新加坡大全记录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。



Commissioned by Ministry of Culture, Community and Youth as part of the Titian Budaya Singapore cultural season in Kuala Lumpur, SCO also held its debut concert in Malaysia at the iconic Petronas Twin Towers. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) in 2006, 2011 and 2015 respectively. The competition aims to promote compositions that incorporate music elements from Southeast Asia, also known as “Nanyang music”.

In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras which participated with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of *Our People Our Music* by creating two Guinness World Records and three Singapore Book of Records with 4,557 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

郭勇德 – 音乐总监 / 指挥

Quek Ling Kiong – Music Director / Conductor

郭勇德是新加坡国家艺术理事会青年文化奖 (2002)、文化领航发展奖助金 (2013), 以及新加坡词曲版权协会卓越贡献奖 (2016) 得主。1994年获艺术理事会海外奖学金、李氏基金及新加坡福建会馆奖学金, 到上海音乐学院攻读学士课程。在中国深造期间, 他分别向著名打击乐专家兼理论家李民雄及薛宝伦学习中国传统打击乐和西洋古典打击乐。他也曾拜师李真贵、安志顺和朱啸林等多位打击乐名家。1997年毕业后回国并加入新加坡华乐团为打击乐首席。

郭勇德也向新加坡文化奖得主郑朝吉和中国名指挥家夏飞云学习指挥, 并曾在多项指挥训练工作坊与大师班中, 向多位名家大师学习, 其中包括葉聰, Johannes Schlaefli, Marc Kissoczy, Kirk Trevor, Oleg Proskumya, Leonid Korchmar, Colin Metters, Harold Farberman, Jormar Panula 与 Kurt Masur。

2003年, 郭勇德获选为新加坡华乐团第一位指挥助理, 正式展开其专业指挥生涯。隔年他受委为新加坡华乐团助理指挥, 并担任新加坡国家青年华乐团指挥。2005年7月, 他担任在新加坡举行的世界铜管乐协会开幕音乐会指挥。2006及2013年, 他带领并指挥新加坡国家青年华乐团在台南国际艺术节和台湾竹塹国乐节的演出。

本着艺无止境的信念, 郭勇德于2006年申请进修假, 再次在新加坡国家艺术理事会颁发的海外奖学金资助及新加坡福建会馆奖学金的支持下, 前往瑞士苏黎世艺术大学攻读指挥高级进修文凭。除了中国、台湾和香港的华乐团, 他也曾客席指挥过欧洲多个交响乐团。2007年, 他完成了在俄罗斯圣彼得堡举行的国际高级指挥课程。郭勇德于2008年被擢升为新加坡华乐团的副指挥。在任期间, 他策划及指挥了多场备受欢迎的音乐会, 包括儿童音乐会、母亲节音乐会、社区音乐会、关怀系列音乐会、午餐音乐会、户外音乐会以及新

Quek Ling Kiong was recipient of the National Arts Council's (NAC) Singapore Young Artist Award (2002), NAC Cultural Fellowship (2013) and Meritorious Awards from COMPASS Singapore (2016). He studied at the Shanghai Conservatory of Music under the NAC Overseas Scholarship, as well as the Lee Foundation and Singapore Hokkien Huay Kwan scholarships. He learned Chinese percussion from renowned master Li Min Xiong and Western classical percussion from Xue Bao Lun. He also explored various Chinese percussion arts with masters such as Li Zhen Gui, An Zhi Shun and Zhu Xiao Lin. After graduating from the Conservatory in 1997, he joined SCO and became its Percussion Principal.

Quek Ling Kiong learned conducting from Cultural Medallion recipient Tay Teow Kiat and famed Chinese conductor Xia Fei Yun. He attended the workshops and masterclasses of luminaries like Tsung Yeh, Johannes Schlaefli, Marc Kissoczy, Kirk Trevor, Oleg Proskumya, Leonid Korchmar, Colin Metters, Harold Farberman, Jormar Panula and Kurt Masur.

Quek Ling Kiong's career in professional conducting commenced when he became SCO's first Conducting Assistant in 2003. In 2004, he became SCO's Assistant Conductor as well as the Conductor for the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO). In 2005, he debuted with SCO at the opening concert of the 12th International Conference of WASBE (World Association for Symphonic Band and Ensembles). In 2006 and 2013, he led SNYCO to perform at the Tainan International Arts Festival and Hsinchu Chinese Music Festival in Taiwan respectively.

Besides conducting orchestras in China, Taiwan and Hong Kong, he has also conducted symphony orchestras in Europe. In September 2006, he was again awarded the NAC overseas bursary and scholarship from the Hokkien Huay Kwan to pursue Conducting Studies in Zurich, Switzerland. In 2007, he attended the International Conducting Workshop in St. Petersburg and obtained his Diploma in Advanced Studies from Zürcher Hochschule der Künste (Zurich University of the Arts) in 2008. Upon his return to SCO in 2008, he was promoted to Associate Conductor. During his appointment, he introduced and choreographed many well-received SCO concerts – SCO's Mother's Day Concert, Young Childrens' Concert, Young People's Concert, Community Series concerts, Music Oasis Series concerts, Caring Series concerts, Lunchtime Concert and SNYCO concerts. With particular mention is his creativity in the planning and execution of concerts for children

加坡国家青年华乐团音乐会。特别是其所创意的儿童与青少年教育音乐会方面, 集编剧, 导演, 演员, 主持和指挥于一身。已成为华乐界和勇德个人的品牌节目。致力与华乐室内乐的发展, 勇德于2013年开创新加坡鼎艺国际华乐室内乐节, 2012开创华乐室内乐国际作曲大赛总策划与指挥。曾受邀海内外校际与国际器乐比赛评委, 以及专业乐团考核评委。郭勇德目前也是南洋艺术学院和新加坡拉萨尔艺术学院的兼职教师。除此之外, 他也于2018年被新加坡国立教育学院委任为Visiting Artist。郭勇德也使新加坡管理大学华乐团音乐总监、鼎艺团首席客席指挥以及由一群有特需的青少年组成的新加坡紫色交响乐团的艺术总监。

郭勇德从2013年1月1日起, 被委任为新加坡华乐团驻团指挥。2016年任新加坡国家青年华乐团音乐总监。

where he takes on numerous roles as an actor, director and emcee. Quek Ling Kiong is also the mastermind behind major events that promote Chinese music to the masses. This includes the Ding Yi Chinese Chamber Music Festival and Composium. He is currently an adjunct teacher at Lasalle College of the Arts and the Nanyang Academy of Fine Arts. He was also appointed as Visiting Artist at the National Institute of Education in 2018. Currently, Quek Ling Kiong is Music Director of Singapore Management University Chinese Orchestra, Principal Guest Conductor of Ding Yi Music Company and Artistic Director of The Purple Symphony- Singapore's largest inclusive orchestra.

Quek Ling Kiong was appointed as SCO's Resident Conductor from 1 January 2013 and SNYCO's Music Director from 1 January 2016.



葉聰 – 顾问 / 指挥 Tsung Yeh – Advisor / Conductor

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。他也担任为新加坡国家青年华乐团的艺术顾问。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。在2004和2014年，葉聰也分别在新加坡室内体育馆和新加坡体育城的国家体育场策划和指挥两场千人大型乐团的音乐会。2014年的4千557演奏家的音乐会破了两项健力士世界记录和三项新加坡记录。

葉聰带领新加坡华乐团走向世界，以他的不断努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。

葉聰自1988年至2016年担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。在2016年5月7日，南湾市市长Pete Buttigieg宣布那天为“Tsung Yeh Day”（葉聰日）。葉聰也荣

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic, Instant is a Millennium – A Musical Conversation with Tan Swie Hian, The Grandeur of Tang, Thunderstorm, Admiral of the Seven Seas and Awakening. In Awakening, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level. In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion, the highest accolade in the arts. He is also the artistic advisor to the Singapore National Youth Chinese Orchestra.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers. In 2004 and 2014, Tsung Yeh directed two mega orchestra concerts at the Singapore Indoor Stadium and National Stadium, Singapore Sports Hub respectively, of which, 2014's concert of 4,557 musicians broke 2 Guinness World Records and 3 Singapore Book of Records.

Tsung Yeh has brought SCO internationally and developed the special artistic identity of SCO through the orchestra's sound and texture, comprising of East and West and Nanyang heritage, which is unique to SCO. In March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival.

Tsung Yeh was the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra (SBSO) in the United States from 1988 to 2016. In 1995, he was honoured with the American Society of Composers, Authors and Publishers (ASCAP) Award with the South Bend Symphony Orchestra. Upon his retirement from SBSO, Tsung Yeh was presented the “Sagamore of the Wabash Award” from the Indiana State – the highest honour given by the Indiana Governor, Mike Pence. 7 May 2016 was proclaimed “Tsung Yeh Day” by the Mayor of the South Bend City, Pete Buttigieg. Tsung Yeh is presently designated as the Conductor Laureate by the South Bend Symphony Orchestra Association.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music

获印第安纳州州长Mike Pence颁发的印地安纳州最高平民奖“Sagamore of the Wabash Award”。葉聰现被定为南湾交响乐团协会桂冠指挥。他曾被挑选参加由芝加哥交响乐团主办的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导。他也曾任西北印第安那州交响乐团音乐总监、香港小交响乐团的音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的3场演出。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳、香港、台北、东京和横滨的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎2e2m合奏团、法国电台管弦乐团、皇家苏格兰国家交响乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他曾是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也曾到北京、上海、香港、台湾和新加坡多次举办指挥大师班。他近年来的新任命包括中国中央民族乐团首席客座指挥；中国音乐学院、上海音乐学院和中国中央音乐学院客座教授；捷克共和国国际指挥学院教员；江苏大剧院艺术委员会委员和上海音乐学院贺绿汀中国音乐高等研究院学术委员。葉聰也与2016年荣获由中国民族管弦乐学会颁发的“杰出民族管弦乐指挥”称号；以及被委任中国“千人计划”人才之一。

Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. Tsung Yeh was formerly the Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York.

Tsung Yeh has collaborated with reputable international orchestras including San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Tokyo, Yokohama, France, the Royal Scottish National Orchestra, Poland, Russia and Czech Republic. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice and conducted 3 successful concerts. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.

Tsung Yeh is a distinguished professor at the China Conservatory of Music and guest professor at the Shanghai Conservatory of Music and Central Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the MusikHochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in Beijing, Shanghai, Hong Kong, Taiwan and Singapore.

His new appointments in recent years include the Principal Guest Conductor of the China Central Chinese Orchestra, Artistic Committee Member of the Jiangsu Centre for the Performing Arts and Senior Researcher of the He Luting Chinese Music Research Institute of the Shanghai Conservatory of Music and a member of the Faculty of the International Conducting Institute (ICI) in Czech Republic. In 2016, he was selected as one of the 10 Outstanding Conductors by the China Nationalities Orchestra Society. In the same year, Tsung Yeh was also appointed as the Expert of China Thousand Talents Programme.



倪恩辉 – 副指挥

Moses Gay – Associate Conductor

倪恩辉现任职于新加坡华乐团，是新加坡音乐界的一颗闪亮的指挥新秀。在2010年毕业于新加坡南洋艺术学院音乐系，同年到中国音乐学院指挥系攻读硕士研究生时期已担任新加坡华乐团指挥助理。他获中国音乐学院指挥系硕士文凭，师从杨又青及新加坡华乐团音乐总监葉聰。

他在16岁时首次指挥学生乐演奏潘耀田的《奋勇前进》并引起全场轰动，著名指挥家顾立民先生评论倪恩辉是指挥界的明日之星。2009年底，他在中国音乐学院主办的指挥大师班中获得最具有潜力奖。在留学期间也多次参加了各种国际知名指挥大师班，这些大师有奥地利的、马丁·西格哈特、Wolfgang Doerner、美国的凡斯·乔治、马克·吉布森、Leon Gregorian、法国的Marc Trautmann等。倪恩辉曾专赴圣彼得堡音乐学院向亚历山大·帕利舒克学习指挥艺术。2017年，他在捷克共和国指挥了The Moravian Philharmonic Orchestra和南捷克爱乐乐团，以及在德国指挥了柏林管弦乐团。

倪恩辉也是精英华乐团的指挥。他曾担任中国青年爱乐乐团助理指挥。同时，又是新加坡胡琴协会常务理事。他也多次以首席身份带领精英华乐团参加全国及国家级别比赛并得过冠军。他也多次在新加坡滨海音乐厅及大会堂指挥精英华乐团。由二胡名家张玉启蒙精心培养至今，倪恩辉也曾与已故二胡大师闵惠芬及张韶上过课。在2013年，

Hailed by *The Straits Times* as an “excellent young conductor”, Moses Gay’s first foray into conducting began at the age of 16, where he earned great praise from renowned Chinese conductor Ku Lap Man while conducting Phoon Yew Tien’s *The Forge Ahead*. Since then, he has developed into an outstanding musician, graduating with First Class Honours from the Nanyang Academy of Fine Arts and obtaining a Master’s Degree in Orchestral Conducting at the China Conservatory of Music, both on full scholarship. While studying at the Conservatory in 2011, he was appointed as SCO’s Conducting Assistant. He has also held the position of Assistant Conductor at the China Youth Philharmonic Orchestra. In 2014, he was appointed the Assistant Conductor of the Singapore Chinese Orchestra (SCO), Singapore’s only national Chinese Orchestra, where he continues to grow as a conductor. Moses Gay is also currently the Associate Conductor of the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) and the Music Director of the National University of Singapore Chinese Orchestra.

During the course of his study, Moses Gay was privileged to receive tutelage from eminent conductors such as Roberto Paternostro, Martin Sieghart, Vance George, Mark Gibson, Leon Gregorian, Wolfgang Doerner and Marc Trautmann in various masterclasses and as their assistant, received positive appraisals from all. He was mentored by Alexander Polischuk at the Saint Petersburg State Conservatory in Russia and throughout his postgraduate course, received tutelage from Professor Youqing Yang and Maestro Tsung Yeh.

Moses Gay’s conducting experience extends beyond Chinese orchestral music. In 2015, he was invited to collaborate with the Orchestre Régional de Cannes in France, and in 2017 alone, he conducted the Moravian Philharmonic Orchestra and the South Czech Philharmonic in Czech Republic, and the Berlin Sinfonietta in Germany.

他受布列塔尼交响乐团邀请到法国演奏《红梅随想》协奏曲，以及在布列塔尼仔学院讲课。他也曾经在全国华乐比赛获各个组别大奖。

倪恩辉在作曲方面更是成绩斐然。2013年在俄罗斯 Terem Crossover 国际音乐比赛中所编的 Gathering 曾获得“原创编曲”特殊奖。

倪恩辉现任新加坡华乐团助理指挥，以及新加坡国家青年华乐团副指挥。同时，他也担任新加坡国立大学华乐团音乐总监。

Bolstering his already impressive portfolio, Moses Gay also works on compositional arrangement experience. His arrangement of Gathering for the StringWerkz quintet received the “Special Prize for Original Arrangement” at the 2013 3rd Terem Crossover International Music Competition in Saint Petersburg, Russia. As Conductor of Jing Ying Chinese Orchestra, he has led the Orchestra to numerous wins at the National Chinese Music Competiton.

As an erhu performer, Moses Gay was invited to Rennes, France to perform the Red Plum Capriccio Concerto with the Orchestre Symphonique de Bretagne and to helm a workshop in erhu performance at the Institut Confucius de Bretagne. He has also been honoured to study with the late erhu doyenne Min Hui Fen and erhu master Zhang Shao. Moses Gay is also currently Executive Member of the Singapore Huqin Association. He owes his musical journey to Zhang Yu Ming, to whom he expresses his heartfelt gratitude.



王思元 – 琵琶 Wang Siyuan – Pipa



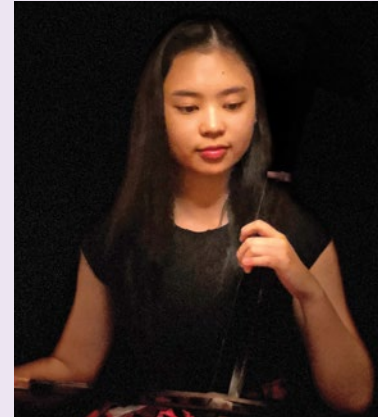
王思元，2008年考入中央音乐学院附中，师从樊薇教授学习琵琶，2015年中央音乐学院附中毕业后考入新加坡南洋艺术学院，师从新加坡华乐团琵琶首席俞嘉，同年11月以优异的成绩考入新加坡国家青年华乐团。进入南艺后专业突飞猛进，并积极参与学校各种演出和交流活动，多次在南洋艺术学院中国交流访问活动中担纲独奏。2016年，思元参加了第八届国际华乐杯中国器乐大赛。她于该赛脱颖而出，荣获亚洲总决赛的琵琶专业院校组金奖。

同年12月，思元代表南洋艺术学院参加新加坡全国华乐比赛，获琵琶公开组亚军；同时代表南艺四重奏获得重奏及小乐队组公开组冠军；2017年获得南艺-睿华乐协奏曲大赛冠军。思元在2017年新加坡南洋国际音乐大赛中获得琵琶公开组冠军，同时代表南艺获得专业重奏组冠军。她也于2018年新加坡全国华乐比赛中获得琵琶公开组冠军。思元于2019年再次荣获南艺-睿华乐协奏曲大赛冠军。

Wang Siyuan was accepted into the Central Conservatory of Music Affiliated Middle School in 2008, where she studied under the tutelage of Professor Fan Wei. After her graduation, she moved to Singapore to continue her musical journey in the Nanyang Academy of Fine Arts (NAFA) in 2015, where she studied under SCO pipa principal Yu Jia. In November 2015, Wang Siyuan successfully auditioned and joined the Singapore National Youth Chinese Orchestra.

Wang Siyuan matured as a pipa player in NAFA, and she took participated actively in school performances and exchange programs. She had also performed on many occasions NAFA hosted visitors from China. In 2016, she won a Gold award in the finals of the Pipa (Professional) Category of the 8th International Huayue Cup China National Musical Instrument. In December the same year, Wang Siyuan represented NAFA in the 2016 National Chinese Music Competition, and she brought home the Second award for the Open Category. She was also one of NAFA's representatives in the Quartet Category, in which the group won the first prize. In 2017, Wang Siyuan won both the NAFA-RAVE Chinese Concerto Competition as well as the Nanyang International Music Competition (Pipa, Open Category), on top of being part of a NAFA concerto group that clinched the champion title in the Concerto (Professional) Category. In 2018, Wang Siyuan was awarded first prize in the 2018 National Chinese Music Competition (Pipa, Open Category). In 2019, she came in tops in the NAFA-RAVE Chinese Concerto Competition.

卓诗璇 – 二胡 Amanda Toh – Erhu



卓诗璇8岁开始师从新加坡华乐团二胡演奏家沈芹。她在2014年全国华乐比赛的二胡少年组中夺得季军。两年后，诗璇又再次参赛，在比赛中夺得二胡少年组冠军。在那同时，她也是道南学校华乐团二胡首席，也是华乐团的团长。诗璇在2016年底成为了新加坡国家青年华乐团二胡组最年轻的团员之一，两年来一向积极参与乐团所有的演出与活动。14岁时，她在2018年全国华乐比赛中赢得二胡青年组的冠军。诗璇目前就读于南洋女中，也正在准备参加二胡演奏级文凭的考试。

Amanda Toh Sze Suan started learning the erhu at the age of 8 under the tutelage of SCO erhu musician Shen Qin. She won the 3rd prize at the erhu junior category of the National Chinese Music Competition (NCMC) in 2014. In 2016, she won the first prize in the same category of NCMC. In the same year, she was appointed as the erhu sectional leader and chairperson of Tao Nan School Chinese Orchestra. At the age of 12, she became one of the youngest members to successfully audition for the erhu section of the Singapore National Youth Chinese Orchestra.

In 2018, Amanda won the first prize for her performance in the erhu youth category of the NCMC. Currently, Amanda is a student of Nanyang Girls' High School and an active member of the Singapore National Youth Chinese Orchestra. She is also pursuing her Diploma in Erhu Performance.

曲目介绍

Programme Notes

捕风掠影 I Ispirazione I

江赐良
Simon Kong Su Leong

这是一首实验性质的合奏作品，以民族乐器探索南洋民乐音色的可能性。作者有意识地让听者自己想象乐曲的内容；不同年龄、不同对象的听者会有不同的“视觉”感受。第一乐章雾锁南洋，有如浑浑初开，以乐器模仿自然界的天籁，让听者进入放松境界。第二、第三乐章以不同节奏风格的主题，绘出迷蒙诡异的大地，让听者坠入幻想世界。所谓捕风，那是一个童话、一个理想。掠影则是一个现实，一个需要面对的真实生活。

由江赐良作曲，此曲是新加坡华乐团主办的2006年国际华乐作曲大赛创作奖的入围作品之一。江赐良出生于马来西亚，沙巴州。他毕业于上海音乐学院，主修民乐作曲从师民乐作曲家朱晓谷教授。其作品除了常在马来西亚，也曾在中国、台湾、香港、新加坡、欧洲等地上演。

This composition is an experimental ensemble, which explores the possibilities of Nanyang music through Chinese instruments. Audiences of different age groups and backgrounds will have different “visual experiences”. The composer deliberately gives the listener space to imagine and interpret the meaning of the music.

The first chapter, the *Fogs of Nanyang*, like a universe first formed, utilises the various voices of the instruments in portraying the sounds of nature, such that the audience may enter a relaxed state of mind. The second and third chapters utilize themes with different rhythmic styles to portray the mysterious land, lulling the listener into a world of fantasy. To catch the wind is a tale, a dream; to capture the image is reality, a practical way of life that we have to face.

Composed by Malaysian composer Simon Kong Su Leong, this work was one of the Composition Award finalists of the 2006 International Competition for Chinese Orchestral Composition, organised by the Singapore Chinese Orchestra. Simon Kong Su Leong graduated from the Shanghai Conservatory of Music, majoring in Chinese classical music composition under the tutelage of Professor Zhu Xiaogu. His works have been performed internationally in countries including Malaysia, China, Taiwan, Hong Kong, Singapore and Europe.

姐妹岛 The Sisters' Islands

王辰威
Wang Chenwei

交响华乐曲《姐妹岛》取材于新加坡岸外姐妹岛的民间传说，分为四段。

(一) 渔岛：低音锣一声鸣响，拉开了乐曲的序幕。乐队以印尼甘美兰风格的波浪式音形和Pelog五声音阶烘托出一望无际的大海和蕉风椰雨的海岛风光，中音乐器和胡琴先后呈现出宽广的“海”主题。大合奏之后，悠扬的笛子吹出轻盈优美的“姐妹主题”，描述一对年轻马来姐妹米娜与丽娜的Asli舞姿。随后弹拨乐器在马来手鼓的伴奏下进入一段欢快的Zapin马来舞蹈乐段。

(二) 抢婚：突然，胡琴响起阴森的颤音，随着低音唢呐凶悍的“海盗”主题，一伙海盗冲进渔村，首领强掳丽娜为妻，悲伤的姐妹苦苦哀求海盗放手。乐曲由中胡凄婉的泣诉发展到高胡的疾速下行音阶；海盗拖着丽娜乘船扬长而去，米娜哭喊着追入海里。

(三) 怒涛：急促的快板和八声音阶调式展现了暴风骤雨的场面。低音乐器奏出“海”主题，吹管和敲击乐器模仿汹涌的波涛声。在一片混乱之中，“姐妹”主题再次出现；精疲力尽的米娜消失在惊涛骇浪中。一段柳琴独奏表现了船上的丽娜眼见失去唯一的亲人，猛力挣脱海盗的魔掌跃入大海的情景。这一幕触怒了上天，刹那间雷电交加，一股巨浪吞噬了海盗船，在一阵定音鼓的滚奏后，一切恢复平静。

(四) 海魂：次日清晨，深沉的海螺声缓缓响起，为姐妹安魂。村民们回到岸边，惊见海面上浮现出两座相依而立的小岛。中音管再现“海”主题，胡琴奏起悠扬的“姐妹”主题，最后，“海”与“姐妹”两个主题以复调手法同时呈现，把乐曲推向高潮的尾声，象征溶入大海的一对情深姐妹化为永恒的海岛。

王辰威17岁创作《姐妹岛》，获2006年新加坡华乐国际作曲大赛“新加坡作曲家创作奖”。此曲随后被录入新加坡华乐团及台湾哀乐民族管弦乐团的CD专辑。交响乐版的《姐妹岛》2018年于新加坡交响乐团首届国庆音乐会上演。

The Sisters' Islands is a programmatic composition for symphonic Chinese orchestra, inspired by a local legend of the Sisters' Islands south of Singapore.

1. Fishing Village: A strike of the gong opens the piece, introducing the peaceful tropical scenery of Singapore. The orchestra evokes the ebbs and tides with wave-like patterns in Indonesian Gamelan style, playing in the pentatonic pelog scale. The broad “sea” theme is presented first by the alto instruments and then the bowed strings. Next, the graceful “sisters theme” enters with the bamboo flute, representing the beautiful young Malay sisters Minah and Linah in an Asli dance. The music then proceeds into a lively Malay Zapin dance portraying the festivities in the village.

2. Capture of the Bride: Suddenly, a throng of pirates raids the village, illustrated by the menacing “pirates” theme in hexatonic scale played by the bass suona. The captain, awestruck by Linah's beauty, intends to abduct her as a bride. A weeping zhonghu implores the release of Linah but to no avail as she is dragged away, and a gaohu solo represents Minah stumbling into the sea to chase after the pirate ship.

3. Raging Waves: Bass instruments play a transformed “sea” theme, while woodwind glissandi in octatonic scale and percussion effects depict the stormy sea. A struggling “sisters theme” emerges amidst the chaos as Minah swims after the pirates, until she is overcome by exhaustion and disappears amidst the raging waves. Linah struggles to break free of her captors and jumps into the sea to join her sister, represented by a Liuqin solo fading into the depths. This tragedy incurs the wrath of the gods; thunder and lightning strike, and a giant orchestral wave engulfs the pirate ship. After a long timpani roll, calmness is restored.

4. Spirit of the Sea: In the morning, a conch (seashell) calls out for the sisters' spirits to rest in peace. The “sea” and “sisters” themes are recapitulated and finally played together in counterpoint, building up to a climatic ending as two islands emerge from the sea, symbolizing the two sisters and their everlasting love.

Composed by Wang Chenwei at age 17, *The Sisters' Islands* won the Singapore Composer Award at the 2006 Singapore International Competition for Chinese Orchestra Composition and was subsequently featured on CD albums by the Singapore Chinese Orchestra and Taiwan Philharmonic Chinese Orchestra. Its symphony orchestra version was performed at the Singapore Symphony Orchestra's National Day concert in 2018.

王子与狮子 Prince Sang Nila Utama and Singa

罗伟伦
Law Wai Lun

《王子与狮子》根据“新加坡拉”的传说而创作。这首乐曲富有南洋音乐特色，以叙事及幻想的方式叙述“新加坡拉”的传说。乐曲开始先以低音部和唢呐展现狮子威严的英姿。接着，管子在弹拨与锣群的簇拥下，描绘桑尼拉乌他玛王子率领的海上巡游船队，浩浩荡荡向前迈进的情景。突然，海上掀起了风暴，船员一次又一次地将船上的财物抛进海中，但海浪依然汹涌澎湃。在千钧一发之际，王子将皇冠投入大海，风暴奇迹般地平息了。之后，王子到岛上狩猎，惊见类似狮子的野兽，新加坡拉因此得名，一个新的王朝从此在这个小岛上诞生了！音乐随着一幕幕场景的变换，将乐曲推向高潮。

这部作品由新加坡华乐团驻团作曲家罗伟伦作曲。罗伟伦1967年毕业于北京中央音乐学院作曲系。他的主要作品包括新加坡艺术节的《天网》(2003)、清唱剧《海上第一人 - 郑和》(2005)、国庆大型音乐会(2007)，华艺节的《陈洁仪—我的音乐之旅》(2011)和《神女》默片音乐会(2014)等。2017年，他获新加坡作曲家与作词家协会颁发杰出艺术家奖，并在同年荣获国家艺术理事会颁发新加坡文化界的最高荣誉—新加坡文化奖。《王子与狮子》由新加坡华乐团委约，并于2003年9月26日假新加坡华乐团音乐厅首演。

Prince Sang Nila Utama and Singa was inspired by the legend of Singapura. Incorporating various Southeast Asian music elements, it tells of the legendary tale of the founding of Singapura through narration and imagination. The music begins with a depiction of the charismatic lion by the bass section and suona fanfare. It then progresses with the use of guanzi and plucked-string instruments to portray the advancement of the majestic fleet led by Prince Sang Nila Utama at sea. Suddenly a raging storm erupted and the crew threw off valuables from the ship in an effort to keep it from sinking, but to no avail. As a last resort, Prince Sang Nila Utama threw his crown into the sea, and the storm immediately calmed. After that, the prince saw a beast which looked like a lion while hunting on an island which he named Singapura (meaning Lion City). The establishment of the Singapura city unfolds with the developing music to the eventual climax. This work was commissioned by the SCO and composed by composer-in-residence Law Wai Lun.

Law Wai Lun graduated from the Central Conservatory of Music in 1967. Some of his major works includes *The Celestial Web*, mega musical production *Admiral of the Seven Seas*, music for the 2007 National Day dance musical, *Kit Chan- My Musical Journey* and *The Goddess- A Silent Film Concert* and more. In 2017, he was awarded the Outstanding Artist Award by COMPASS and received The Cultural Medallion, Singapore's highest honour in the arts. *Prince Sang Nila Utama and Singa* was premiered on 26 September 2003 at the SCO Concert Hall.

文武双全 The Sword and the Scroll

孙晶
Sun Jing

文、武，是传统琵琶曲目发展的两条脉络。从楚汉决战的战鼓齐天，到大唐盛世的乐舞升平；从江南的丝竹声声，到塞北的金戈铁马；从深闺情思，到侠骨柔情……历史的演变和地域的广泛传播，加上乐器本身巨大的表现力，使琵琶的音乐语汇日益丰满。作品以琵琶武曲的音高材料和文曲中极具特色的推拉吟揉技法作为线索，将琵琶多样的音乐语言贯穿起来，在保留传统琵琶音乐特点的基础上，同时也表现出更多的时代性。

这部作品由孙晶创作。孙晶，中央音乐学院民乐系本科、作曲系研究生毕业。作曲师从李滨扬教授，琵琶师从樊薇教授。

Pipa is a highly versatile and expressive instrument that has enjoyed a rich history spanning many eras, nations and cultures, resulting in its immense repertoire. Traditional works for the pipa follow one out of two distinct compositional styles: the court, or the battlefield. Works of a military nature depict rugged landscapes and epic battles, while works of a lyrical nature evoke Imperial song and dance performances from the glorious Tang dynasty, and the refined Jiangnan culture and its exquisite scenery. The versatility of the instrument enables the portrayal of scenes as diverse as the heavily fortified borderlands, to the innermost thoughts of princesses in remote castles, to the romances of the swashbuckling swordfighters.

This work seeks to combine the strident registers of the instrument used in military pieces and the unique vibrato and note-bend techniques used in lyrical pieces to showcase its capabilities and the diversity of its musical language. In addition to its traditional core, the work incorporates modern elements that would resonate with contemporary audiences.

Composed by Sun Jing who is a protégé of Professor Fan Wei in the Pipa and Professor Li Bin Yang in Music Composition, Sun Jing graduated from the Central Conservatory of Music. She later furthered her studies in music composition in the Conservatory.

楚颂 Ode of King of Western Chu

李博禅
Li Bo Chan

为二胡与民族管弦乐队而作的《楚颂》。由青年作曲家李博禅创作。此曲在霸王别姬这一段历史典故基础之上，通过二胡刻画出“英雄”与“爱情”两个主题形象，以赞颂中华民族古往今来的英勇与执着，与忠贞不渝的爱情和信念。

Ode of King of Western Chu is a work for erhu and orchestra which is based on the heartwrenching historical story of *Farewell My Concubine*. Composed by young composer Li Bo Chan, there are two themes in the work - *Heroes and Love*. The work celebrates and praises the Chinese people for their loyalty and courage since the dawn of time; and their unflinching commitment towards love.

挂毯：时光飞舞 Tapestries - Time Dances

埃里克·沃森
Eric Watson

作曲家埃里克·沃森喜欢欣赏挂毯手工艺，更是从挂毯五颜六色的纬线与图案探索其中的故事。《挂毯 - 时光飞舞》尝试把南洋历史与艳丽的色彩编织在一起。在这部作品中，作曲家埃里克·沃森试图通过他的音乐叙述早期从中国来到东南亚一带展开他们全新的人生旅程的点点滴滴。我们也可以感受他如何与当地地域文化结合，从音乐中体现出他们独有的历史与人生旅程。作品结构基于循环性、音乐在前进中偶有停歇于延长的和弦或重复的旋律。作品之特点与技巧深受下列音乐影响 - 东南亚加美兰乐队、印度古典乐、西方交响乐与四分音和弦。这首作品的特点也在于其音乐界限在多元化表现手法与音色探索中变得模糊与难以归类。

副题“时光飞舞”出自摄影师Carlos Reyes-Manzo的诗，也是此音乐作品所欲表达的经历。由埃里克·沃森作曲，这部作品在2006新加坡华乐团国际华乐作曲大赛荣获创作大奖首奖。埃里克·沃森曾任新加坡华乐团的驻团作曲家。

The composer took inspiration from admiring tapestries and discovering the stories told by the rich colours and inter-weaving threads. This piece attempts to weave the many threads of Nanyang history together with the glorious colours of tapestry. Nanyang refers to Southeast Asia in the 19th and 20th century when migrants come from Southern China and also from India and other places, established a life for themselves, and integrating with or influencing the local culture in many ways. In this work, the composer aims to re-tell their history, journey and life through the tapestry of his music. The structure of this piece of music is cyclical - pausing as it moves along; lingering over a stretch of melody or harmony. Its uniqueness also stems from the fact that it draws from diverse influences including Southeast Asian gamelan orchestra, Indian classical and Western orchestral music.

The sub-theme “Time Dances” is derived from photographer-poet Carlos Reyes-Manzo’s poem from his collection of poetry *Oranges in Times of Moon* where he describes his artistic experience. Composed by Eric Watson who was previously SCO’s composer-in-residence, this composition was awarded the Composition Award First Prize at the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition in 2006.

舞剧组曲：女娲（世界首演） Dance Suite: Nü Wa (World Premiere)

潘耀田
Phoon Yew Tien

女娲是中国神话故事中的著名人物。各地都有她的传说。比较著名的有“女娲补天”及“女娲造人”。本曲内容以“女娲造人”为主。全曲通过音乐上的不同色彩，力度与对比，试图呈现一幅原始，开天辟地的情景音画。乐曲共分为“无际蛮荒”，“女娲邻水”，“女娲造人”，“人的成长”以及“大雉舞”等五个乐段。

舞剧组曲《女娲》由潘耀田作曲。潘耀田于1996, 1997, 2001, 2004 和 2009年受到新加坡词曲版权协会颁发之奖项与认可。1996年也荣获新加坡文化界最高荣誉的国家文化奖。他也曾经担任新加坡华乐团的驻团作曲家。

Nü Wa is one of the most important goddesses in Chinese mythology and is well-known across China. The two legends she is most associated with are mending the gaping hole in the sky, and the moulding of humans from clay and giving them life, and the latter inspired the creation of this piece. Through contrasts of orchestral colour and dynamics, the music seeks to paint a picture of the primeval landscapes of the world in the various stages of Genesis. This work is cast in five movements:

- I. The Vast Desolate Wastelands
- II. Nü Wa Approaches the Waters
- III. The Creation of Mankind
- IV. The Growth of Mankind
- V. The Great Ritual Dance

Dance Suite: Nü Wa is composed by Phoon Yew Tien who was SCO’s former composer-in-residence. He received awards from COMPASS in 1996, 1997, 2001, 2005 and 2009 for his contributions to the music industry in Singapore and was also awarded the Cultural Medallion in 1996, the highest award given in the field of arts in Singapore.

新加坡国家青年华乐团

Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO)

音乐总监: 郭勇德

Music Director: Quek Ling Kiong

顾问: 葉聰

Advisor: Tsung Yeh

副指挥: 倪恩辉

Associate Conductor: Moses Gay En Hui

高胡 Gaohu

林明正 (乐团首席)

Ryan Lim Ming Zheng (Concertmaster)

谢瑄芝 Cheyenne Chia Xuan Wen

詹佳莹 Chiam Jia Ying Claris

钟昀珊 Chong Yun San

石丽晶 Deborah Siok Li Chin

侯宇婕 Koh Yu Jie

施佳吟 See Jia Yin

萧雯心 Siu Wen Xin

陈庆婳 Tan Keng Li Sophia

张颖 Zhang Ying

二胡 Erhu

刘礼齐 (首席) Low Likie (Principal)

李思宇 (副主席) Li Siyu (Associate Principal)

卓诗璇 Amanda Toh Sze Suan

余佩玲 Andrea Yee Pei Ling

郑雨欣 Chang Yu Xin

蒋易航 Chiun Yi Hang Keane

胡恺矜 Fu Kai Lin Caitlin

李洁音 Lee Jie Yin

薛羽辰 Jarrett Seah Yu Cheng

许智轩 Koh Zhi-Xuan

王媛慧 Ong Ai Hui

王彦勳 Ong Yanxun, Russell

石佩芸 Shi Peiyun

陈忠盛 Tan Teong Seng

郑凯尹 Teh Kai Yin Cheney

杨惠婷 Yang Hui Ting

楊子瑩 Yoo Zi Ying Rachel

胡京泊 Wo Kheng Pak Kevin⁺

中胡 Zhonghu

陈宁 (首席) Chen Ning (Principal)

白天亮 Bai Tianliang

卞畅 Bian Chang

蒋佩燕 Jiang Peiyan Jasmine

黄希 Ng Xi

陈观炫 Tan Kwan Xuan Benedict

王随茵 Wang Suiyin

魏子力 Wei Zili

大提琴 Cello

陈诗灵 (首席) Tan Shi Ling Denise (Principal)

林亮莹 Claire Lum Liang Ying

张凯杰 Elton Teo Kai Jie

黄腾进 Mok Ruangsirikulchai

陈书恩 Tang Shu-En, Ruth

卓婕旂 Tok Jie Yi Joey

叶文妍 Victoria Yap Wen Yen

黄彦竣 Wong Yan Jun

低音提琴 Double Bass

李梓轩 (首席) Lee Zi Xuan (Principal)

程文拓 Cheng Wentuo

吴义暄 Goh Yi Shyan Joyce Chessa

梁靖宇 Javier Leong Jen Yu

许旖玲 Koh Yi Ling Tizane

扬琴 Yangqin

陈洁卿 (首席) Tan Jie Qing (Principal)

胡巧楠 Joanna Hu Qiaonan

王祎宁 Wang Yining Marianne

琵琶 Pipa

陈欣宇 (首席) Chen Xinyu (Principal)

曾雯萱 Chan Wen Xuan Cheryl

周杰麟 Parveen Kaur D/O Geramir Singh

王思元 Wang Siyuan

柳琴 Liuqin

蔡睿洩 Chua Rui Yi Rhuelyvianne

李熹月 Li Xiyue

中阮 Zhongruan

何彦萱 (代首席) Hoo Yin Huin (Acting Principal)

张劭宇 Chong Shao Yih

王欣慧 Hing Xinhui Sherry

黄典雅 Ng Tian Ngah Athena

夏乐珉 Sharmin Manocha

张淑惠 Teo Shu Hui Emilea

沈宇恒 Sum Yuheng⁺

大阮兼三弦 Daruan-Sanxian

王乐怡 Wang Le Yi

大阮 Daruan

陈枫琳 Chan Feng Lin

黄炜杰 Wong Wai Kit

古筝 Guzheng

陈博臻 Chen Bozhen

杨婷珺 Yang Tingjun

竖琴 Harp

孙婉喻 Christabelle Sheum Wan Yu

笛子 Dizi

黄炜轩 (首席) Ng Wei Xuan (Principal)

于元嵘 Kieron Yew Qi Rong

李大俊 Lee Da Jun

王冠贤 Ong Guan Xian

萧峻释 Seow Junshi

陈彦铨 Tan Yan Quan

笙 Sheng

周俐贤 (首席) Chew Lixian (Principal)

符策俊 Foo Cher Jun, Nicholas

叶武丰 Gabriel Yap Wu Feng

梁嘉姣 Leong Jia Wen

傅俊杰 Poh Jun Jiat Sean

张仪 Zhang Yi

唢呐兼管 Suona-Guan

刘礼旭 (首席) Low Lex (Principal)

唢呐 Suona

周子愉 Chew Zi Yu Xavier

钉丸辰禧 Dingwan Chenxi

Muhammad Afiq Bin Zaini

黄启旻 Ng Qi Yang

齐岩伟 Qi Yanwei

打击乐 Percussion

胡佳敏 (首席) Janika Oh Ja-Min (Principal)

林礼 (副主席) Lim Rei (Associate Principal)

高诗卉 Gao Shihui

李德杰 Lee De Jie

王瑞轩 Ong Swee Sian

陈政豪 Randy Tan Chen Howe

苏冠华 Soo Guan Hua Matthaeus

王新航 Wang Xin Hang

⁺ 客卿演奏家 SNYCO Alumni

所有演奏员 (除声部首席与副主席) 名字依英文字母顺序排列。
All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra (SCO)

音乐总监: 葉聰

Music Director: Tsung Yeh

驻团指挥: 郭勇德

Resident Conductor: Quek Ling Kiong

助理指挥: 倪恩辉

Assistant Conductor: Moses Gay En Hui

驻团作曲家: 罗伟伦

Composer-in-Residence: Law Wai Lun

高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席) Li Baoshun (Concertmaster)

周若瑜 (高胡副首席)

Zhou Ruoyu (Gaohu Associate Principal)

李玉龙 Li Yulong

刘智乐 Liu Zhiyue

余伶 She Ling

许文静 Xu Wenjing

袁琦 Yuan Qi

赵莉 Zhao Li

二胡 Erhu

赵剑华 (二胡I首席)

Zhao Jianhua (Erhu I Principal)

朱霖 (二胡II首席) Zhu Lin (Erhu II Principal)

林傅强 (二胡副首席)

Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)

翁凤玫 Ann Hong Mui

陈淑华 Chen Shu-Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

周经豪 Chew Keng How

谢宜洁 Hsieh I-Chieh

胡仲钦 Hu Chung-Chin

秦子婧 Qin Zijing

沈芹 Shen Qin

谭曼曼 Tan Manman

陶凯莉 Tao Kaili

张彬 Zhang Bin

中胡 Zhonghu

林泉 (首席) Lin Gao (Principal)

吴可菲 (副首席) Wu Keifei (Associate Principal)

吴泽源 Goh Cher Yen

李媛 Li Yuan

梁永顺 Neo Yong Soon Wilson

王怡人 Wang Yi Jen

王勤凯 Wong Qin Kai

闫妍 Yan Yan

大提琴 Cello

徐忠 (首席) Xu Zhong (Principal)

汤佳 (副首席) Tang Jia (Associate Principal)

陈盈光 Chen Ying Guang Helen

黄亭语 Huang Ting-Yu

姬辉明 Ji Huiming

潘语录 Poh Yee Luh

沈廉傑 Sim Lian Kiat Eddie

徐雪娜 Xu Xuena

低音提琴 Double Bass

张浩 (首席) Zhang Hao (Principal)

李翊彰 Lee Khiang

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Luyao*

扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席) Qu Jianqing (Principal)

马欢 Ma Huan

琵琶 Pipa

俞嘉 (首席) Yu Jia (Principal)

吴友元 Goh Yew Guan

陈雨臻 Tan Joon Chin

张银 Zhang Yin

柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

张丽 Zhang Li

中阮 Zhongruan

张蓉晖 (首席) Zhang Ronghui (Principal)

罗彩霞 (副首席) Lo Chai Xia (Associate Principal)

郑芝庭 Cheng Tzu-Ting

冯翠珊 Foong Chui San

韩颖 Han Ying

许民慧 Koh Min Hui

三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 (三弦副首席)

Huang Guifang (Sanxian Associate Principal)

大阮 Daruan

景颇 Jing Po

许金花 Koh Kim Wah

竖琴 Harp

梁帼婷 Liang Guoting Fontane

古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 (古筝副首席)

Xu Hui (Guzheng Associate Principal)

曲笛 Qudi

尹志阳 (笛子首席) Yin Zhiyang (Dizi Principal)

李浚诚 Lee Jun Cheng

梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo

曾志 Zeng Zhi

新笛 Xindi

彭天祥 Phang Thean Siong

陈财忠 Tan Chye Tiong

高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席) Guo Changsuo (Sheng Principal)

王奕鸿 Ong Yi Horng

中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin

钟之岳 Zhong Zhiyue

低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席)

Jin Shiyi (Suona/Guan Principal)

常乐 (副首席) Chang Le (Associate Principal)

中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee

孟杰 Meng Jie

次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

打击乐 Percussion

徐帆 (首席) Xu Fan (Principal)

陈乐泉 (副首席)

Tan Loke Chuah (Associate Principal)

巫崇玮 Boo Chong Wei Benjamin

伍庆成 Nghoh Kheng Seng

沈国钦 Shen Guoqin

张腾达 Teo Teng Tat

伍向阳 Wu Xiangyang

作曲实习生 Composer Fellow

林溢敏 Lim Yi Min Daniel

* 没参与演出 Not in Concert

所有演奏员 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。
All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

新加坡国家青年华乐团会员学校 / 学府 Schools / Institutions of SNYCO Members

Anderson Serangoon Junior College	安德逊实龙岗初级学院
Anglo-Chinese Junior College	英华初级学院
Bedok South Secondary School	尚义中学
Bukit Panjang Government High School	新加坡武吉班让政府中学
Catholic High School	公教中学
CHIJ St. Nicholas Girls' School (Primary)	圣尼各拉女校 (小学)
CHIJ St. Nicholas Girls' School (Secondary)	圣尼各拉女校 (中学)
Chung Cheng High School (Main)	中正中学 (总校)
Chung Cheng High School (Yishun)	中正中学 (义顺)
Commonwealth Secondary School	立才中学
Edgefield Secondary School	育德中学
Gan Eng Seng Secondary School	颜永成学校
Hwa Chong Institution	华侨中学
Hwa Chong Junior College	华中初级学院
Jurong Pioneer Junior College	裕廊先驱初级学院
Manjusri Secondary School	文殊中学
Methodist Girls' School (Secondary)	美以美女校 (中学)
Nan Chiau High School	南侨中学
Nanyang Academy of Fine Arts	南洋艺术学院
Nanyang Girls' High School	南洋女子中学校
Nanyang Technological University	南洋理工大学
National Junior College	国家初级学院
National University of Singapore	新加坡国立大学
Ngee Ann Polytechnic	义安理工学院
Ngee Ann Secondary School	义安中学
NUS High School of Mathematics and Science	国立大学附属数理中学
Pasir Ris Secondary School	思励中学
Paya Lebar Methodist Girls' School (Primary)	巴耶利峇美以美女子小学
Queensway Secondary School	女皇道中学
Raffles Girls' School (Secondary)	莱佛士女子中学
Raffles Institution	莱佛士书院
Republic Polytechnic	新加坡共和理工学院
River Valley High School	立化中学
School of the Arts Singapore	新加坡艺术学院
Singapore Institution of Management	新加坡管理学院
Singapore Polytechnic	新加坡理工学院
Singapore Raffles Music College	新加坡莱佛士音乐学院
St. Andrew's Junior College	圣安德烈初级学院
St. Joseph's Institution International School	圣若瑟国际书院
St. Margaret's Secondary School	圣玛格丽中学
Swiss Cottage Secondary School	瑞士村中学
Tanjong Katong Secondary School	丹絨加东中学
Tao Nan School	道南学校
Temasek Polytechnic	淡马锡理工学院
Victoria School	维多利亚学校
Yong Siew Toh Conservatory of Music	杨秀桃音乐学院
Zhonghua Secondary School	中华中学



新加坡国家青年华乐团

Audition 2019

JOIN US NOW!

Audition Dates:

28-30 June 2019 and 6-7 July 2019

All Chinese instruments are welcome, including western percussion, cello, double bass and harp!

Application
Closing Date:
31 May 2019

Visit <https://www.snyco.com.sg/>
for more information!



SNYCO Office
snyco@sco.com.sg
6557 4041

乐捐者名单

Donors List

(January 2018 – February 2019)

S\$900,000 and above

Temasek Foundation Nurtures
CLG Limited
Tote Board and Singapore Turf Club

S\$200,000 and above

Sunray Woodcraft Construction
Pte Ltd

S\$100,000 and above

Lee Foundation
Mr Patrick Lee Kwok Kie
Mr Wu Hsioh Kwang

S\$80,000 and above

Yangzheng Foundation

S\$70,000 and above

Far East Organization

S\$60,000 and above

Deutsche Bank AG, Singapore
Singapore Press Holdings Limited

S\$50,000 and above

Asia Industrial Development (Pte)
Ltd/Mdm Margaret Wee
Bank of China Limited
Kwan Im Thong Hood Cho Temple
Trailblazer-LHL Fund
Chan Kok Hua 秋斋·曾国和

S\$40,000 and above

Tan Chin Tuan Foundation

S\$30,000 and above

Poh Tiong Choon Logistics Limited
Pontiac Land Group

S\$20,000 and above

Acvion Acoustics Consultants Pte Ltd
Avitra Aerospace Technologies
Pte Ltd
Bank of Communications
Bengawan Solo Pte Ltd
ComfortDelGro Corporation Ltd
Cosco Shipping International
(Singapore) Co Ltd
M&L Hospitality Trust

Resorts World At Sentosa Pte Ltd
Singapore Taxi Academy
YTC Hotels Ltd
Yuantai Fuel Trading Pte Ltd
Ms Michelle Cheo
Mr Lam Kun Kin
Mr Lim Chin Boon
Dato Dr Low Tuck Kwong
Mr Ng Siew Quan
Mr Oei Hong Leong
Mr Ron Sim Chye Hock
Mr Zhong Sheng Jian

S\$15,000 and above

Scanteak

S\$10,000 and above

BinjaiTree
BreadTalk Group Ltd
DBS Bank
Electro-Acoustics Systems Pte Ltd
GCO (HBI) Pte Ltd
Hong Leong Foundation
Leung Kai Fook Medical Co
(Pte) Ltd
Meiban Group Pte Ltd
Mukim Investment Pte Ltd
PSA International Pte Ltd
Stamford Properties (S) Pte Ltd
The Ngee Ann Kongsi
United Overseas Bank Limited
Mr Robin Hu Yee Cheng
Ms Kennedy
Adrian & Susan Peh

S\$5,000 and above

Huilin Trading
Nikko Asset Management Asia
Limited
Robert Khan & Co Pte Ltd
Mr Vincent Chen Wei Ching

S\$3,000 and above

The Hokkien Foundation
Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker
Ms Denise Phua

S\$2,000 and above

National Arts Council
Ms Florence Chek
Mr Ho Kiau Seng

Mr Lau Tai San
Dr William Yip

S\$1,000 and above

Char Yong (Dabu) Foundation Ltd
Creative Eateries Pte Ltd
Lawson Investment Holding Pte Ltd
Yeo-Leong & Peh LLC
Dr Maria Helena Dieleman
Ms Phua Seok Eng
Mr Tan Kok Huan
Mr Tay Woon Teck

S\$100 and above

Dr Claire Ang
Ms Ang Jin Huan
Mr Chow Yeong Shenq
Dr Hang Kim Hoo
Ms Ling Yu Fei
Mr Ng Bon Leong
Ms Ng Keck Sim
Ms Quek Mei Ling
Ms Yong Sing Yuan

Sponsorships-in-kind 2018

Createurs Productions Pte Ltd
Huilin Trading
TPP Pte Ltd
Yamaha Music (Asia) Private Limited
上海民族乐器一厂

艺术咨询团

Artistic Resource Panel

本地成员 Local Members

粟杏苑 Florence Chek
高敏妮 Mindy Coppin
吴奕明 Goh Ek Meng
李仪文 Lee Ee Wurn
梁洁莹 Liong Kit Yeng
王丽凤 Ong Lay Hong
黄栢彬 Tan Wie Pin
埃里克·沃森 Eric Watson
叶良俊 Jimmy Ye
余登凤 Mimi Yee
杨秀伟 Yeo Siew Wee
张念冰 Zhang Nian Bing

海外成员 Overseas Members

白小琪 Bai Xiaoqi
陈澄雄 Chen Tscheng-hsiung
依芙琳·葛兰妮 Evelyn Glennie
金姬廷 Cecilia Heejeong Kim
刘锡津 Liu Xijin
孟琦 Meng Qi
徐昌俊 Xu Changjun
杨燕迪 Yang Yandi
杨伟杰 Yeung Wai Kit, Ricky
余少华 Yu Siu-wah
赵季平 Zhao Jiping

新加坡国家青年华乐团导师

SNYCO Instructors

高胡与中胡 Gaohu & Zhonghu

许文静 Xu Wen Jing

二胡 Erhu

林傅强 Ling Hock Siang

大提琴 Cello

陈盈光 Chen Ying Guang Helen

低音提琴 Double Bass

李翊彰 Lee Khiang

柳琴 Liuqin

张丽 Zhang Li

阮 Ruan

罗彩霞 Lo Chai Xia

琵琶 Pipa

张银 Zhang Yin

扬琴 Yangqin

瞿建青 Qu Jian Qing

古筝 Guzheng

许徽 Xu Hui

唢呐和管 Suona & Guan

刘江 Liu Jiang

笛子 Dizi

曾志 Zeng Zhi

笙 Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin

打击 Percussion

陈乐泉 Tan Loke Chuah

新加坡国家青年华乐团委员会

SNYCO Members' Committee

主席 President

钉丸辰禧 Dingwan Chenxi

副主席兼财务管理 Vice-President cum Treasurer

孙婉喻 Christabelle Sheum Wan Yu

秘书兼作者 Secretary / Writer

蒋佩燕 Jiang Peiyan Jasmine

服饰管理 Wardrobe Coordinator

邹婧琪 Chew Jing Qi Selina
魏子力 Wei Zili

乐谱管理 Librarian

许旖玲 Koh Yi Ling Tizane
卓婕旖 Tok Jie Yi Joey

福利管理 Welfare Coordinator

Muhammed Afiq Bin Zaini
张劭宇 Chong Shao Yih

新加坡华乐团管理层与行政部

SCO Management and Administration Team

管理层 Management	<p>行政总监 Executive Director 何偉山 Ho Wee San, Terence</p> <p>集群主管 (节目) Director (Programmes) 陈雯音 Chin Woon Ying</p> <p>集群主管 (企业管理) Director (Corporate Services) 张美兰 Teo Bee Lan</p> <p>主管 (业务拓展) Director (Business Development) 陈美玲 Tan Bee Leng, Rosemary</p> <p>主管 (财务与会计) Deputy Director (Finance & Accounts Management) 谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn</p> <p>主管 (艺术行政) Deputy Director (Artistic Administration) 罗美云 Loh Mee Joon</p> <p>主管 (会场管理) Deputy Director (Facilities) 陈国祥 Tan Kok Siang, Collin</p> <p>主管 (行销传播) Assistant Director (Marketing Communications) 許美玲 Koh Mui Leng</p> <p>主管 (音乐会制作) Assistant Director (Concert Production) 戴瑶综 Tay Yeow Chong, Jackie</p>
艺术行政 Artistic Administration	<p>助理经理 (艺术行政) Assistant Manager (Artistic Administration) 林敏仪 Lum Mun Ee</p> <p>高级执行官 (艺术行政) Senior Executive (Artistic Administration) 施倍晞 Shi Beixi</p> <p>谱务 Orchestra Librarian 李韵虹 Lee Yun Hong</p> <p>高级助理 (艺术行政) Senior Assistant (Artistic Administration) 陈惠贤 Tan Hwee Hian, Steph</p>
艺术策划 Artistic Planning	<p>助理经理 (艺术策划) Assistant Manager (Artistic Planning) 林思敏 Lim Simin, Joanna 张念端 Teo Nien Tuan, June 张淑蓉 Teo Shu Rong</p> <p>实习生 (节目集群) Intern (Programmes) 陈瑋敏 Kenix Tan Hui Min</p>
业务拓展 Business Development	<p>助理经理 (业务拓展) Assistant Manager (Business Development) 林芬妮 Lim Fen Ni</p>
音乐会制作 Concert Production	<p>舞台监督 Stage Manager 李俊成 Lee Chun Seng</p> <p>执行官 Executive 李光杰 Lee Kwang Kiat</p> <p>高级技师 Senior Technician 梁南运 Neo Nam Woon, Paul</p>

	<p>技师 Technician 陈泓佑 Tan Hong You, Benson 刘会山 Lau Hui San, Vincent</p> <p>高级舞台助理 Senior Production Crew 李龙辉 Lee Leng Hwee 黄呈发 Ng Teng Huat, Anthony</p> <p>舞台助理 Production Crew 俞祥兴 Joo Siang Heng</p>
人力资源与行政 Human Resource & Administration	<p>助理经理 (人力资源) Assistant Manager (Human Resource) 彭勤炜 Pang Qin Wei</p> <p>高级执行官 (乐团事务) Senior Executive (Orchestra Affairs) 林宛颖 Lim Wan Ying</p> <p>高级执行官 (行政) Senior Executive (Admin) 陈琍敏 Tan Li Min, Michelle</p> <p>高级助理 (人力资源) Senior Assistant (Human Resource) 林翠华 Lim Chui Hua</p>
财务与会计管理 Finance & Accounts Management	<p>助理经理 (财务与会计) Assistant Manager (Finance & Accounts Management) 黄秀玲 Wong Siew Ling</p> <p>高级执行官 (财务与会计) Senior Executive (Finance & Accounts Management) 刘韦利 Liew Wei Lee</p> <p>高级助理 (财务与会计) Senior Assistant (Finance & Accounts Management) 陈秀霞 Tan Siew Har</p> <p>高级助理 (采购) Senior Assistant (Procurement) 黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen 白云妮 Peck Yin Ni, Jessica</p>
行销传播 Marketing Communications	<p>高级执行官 (行销传播) Senior Executive (Marketing Communications) 何昀芳 Ho Yun Fang, Shannen 潘雋詠 Poon Chern Yung</p> <p>高级助理 (行销传播) Senior Assistant (Marketing Communications) 周冠娣 Chow Koon Thai</p>
新加坡国家青年华乐团 Singapore National Youth Chinese Orchestra	<p>高级执行官 (新加坡国家青年华乐团) Senior Executive (SNYCO) 沈楷扬 Sim Kai Yang 黄心锐 Wong Xinrui, Jeremy</p>
产业管理 Venue Management	<p>高级执行官 (产业管理) Senior Executive (Venue Management) 邹志康 Cheow Zhi Kang, Joshua</p> <p>高级建筑维修员 Senior Building Specialist 杨汉强 Yeo Han Kiang</p>
会场行销 Venue Marketing	<p>高级执行官 (会场行销) Senior Executive (Venue Marketing) 李保辉 Lee Poh Hui, Clement</p> <p>高级助理 (会场行销) Senior Assistant (Venue Marketing) 邓秀玮 Deng Xiuwei</p>

鸣谢
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡国家青年华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore National Youth Chinese Orchestra in one way or another.

Supported by



Official
Newspaper



Official
Lifestyle Magazine



Official
Community Partner



Official
Lifestyle Partner



Be our FAN on:

Singapore National Youth Chinese Orchestra   [singaporenationalyouthco_](https://www.instagram.com/singaporenationalyouthco_)



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
email: sco@sco.com.sg
www.sco.com.sg

